



**S**ở An Sinh Xã Hội và Trung Tâm Dịch Vụ Medicare và Medicaid hiện đang cùng hợp tác để giúp đỡ thêm cho quý vị trả chi phí mua thuốc theo toa. Để xác định xem quý vị có hội đủ điều kiện cho sự giúp đỡ thêm này hay không, Sở An Sinh Xã Hội cần biết lợi tức của quý vị và tiền tiết kiệm, trị giá các đầu tư và địa ốc (ngoài căn nhà của quý vị). Nếu có lợi tức và các nguồn tài sản giới hạn, quý vị có thể được giúp đỡ để trả bảo hiểm hàng tháng, các khấu trừ hàng năm, và tiền trả cho thuốc mua theo toa dưới chương trình mua thuốc theo toa mới của Medicare đã bắt đầu vào ngày 1 tháng Giêng, 2006.

Việc nộp đơn *Application for Help with Medicare Prescription Drug Plan Costs—Xin Giúp Đỡ Để Trả Chi Phí Mua Thuốc Theo Toa Trong Chương Trình của Medicare* (Mẫu SSA-1020) sẽ giúp Sở An Sinh Xã Hội xác định xem quý vị có hội đủ điều kiện hay không. Phần lớn các câu hỏi trong đơn là về lợi tức và nguồn tài nguyên. Sở An Sinh Xã Hội sẽ không đòi tài liệu hỗ trợ cho thông tin mà quý vị cung cấp, nhưng sẽ so sánh thông tin của quý vị với dữ liệu hiện có tại các cơ quan khác của liên bang.

### Các giới hạn về lợi tức là gì?

Nếu lợi tức hàng năm của quý vị dưới \$14,700 (hoặc \$19,800 nếu quý vị đã lập gia đình và sống chung với người phối ngẫu của mình), quý vị có thể hội đủ điều kiện để được giúp đỡ thêm. Mặc dù lợi tức hàng năm của quý vị cao hơn, quý vị vẫn có thể được giúp đỡ một phần nào. Một vài ví dụ mà lợi tức của quý vị có thể cao hơn bao gồm việc nếu quý vị hoặc người phối ngẫu của quý vị:

- Hỗ trợ cho các thành viên đang sống chung trong gia đình quý vị;
- Kiếm được tiền do đi làm; hoặc
- Sống tại Alaska hoặc Hawaii.

### Những hỗ trợ nào không được kể à lợi tức?

Không phải tất cả các tiền mặt bằng tiền mặt được kể là lợi tức. Thí dụ, **Sở An Sinh Xã Hội sẽ không kể:**

- Trợ giúp bằng phiếu thực phẩm;
- Trợ giúp cho năng lượng dùng trong nhà;
- Trợ giúp cho các trường hợp y tế;
- Trợ giúp gia cư;
- Trợ giúp cho tai ương;
- Tiền khai thuế được trả lại;
- Tiền bồi thường cho nạn nhân; và
- Học bổng và trợ cấp giáo dục.

### Các giới hạn về nguồn tài nguyên là gì?

Để được giúp đỡ thêm cho các chi phí mua thuốc theo toa trong chương trình của Medicare, các nguồn tài nguyên tổng cộng của quý vị phải có trị giá dưới \$10,000 (hoặc \$20,000 nếu quý vị đã lập gia đình và sống chung với người phối ngẫu của mình). Các giới hạn về nguồn tài nguyên có thể hơi cao hơn (thêm \$1,500 cho mỗi người nếu quý vị dùng một phần tiền của mình cho các chi tiêu về mai táng).

Các nguồn tài nguyên bao gồm trị giá của những đồ vật mà quý vị sở hữu. Một vài ví dụ là:

- Địa ốc (ngoài nơi ở chính của quý vị);
- Các trương mục trong ngân hàng, bao gồm trương mục chi phiếu, tiết kiệm và chứng từ ký thác;
- Chứng khoán;
- Trái phiếu, bao gồm Trái Phiếu Tiết Kiệm Hoa Kỳ;
- Các quỹ đầu tư;
- Trương Mục Hưu Trí Cá Nhân (Individual Retirement Accounts - IRAs); hoặc
- Tiền mặt tại nhà hoặc nơi nào khác.

(qua trang)

## Những gì không được kể là nguồn tài nguyên?

### Chúng tôi không kể:

- Nơi ở chính của quý vị;
- Vật sở hữu cá nhân của quý vị;
- Xe cộ của quý vị;
- Các nguồn tài nguyên mà quý vị không dễ chuyển đổi thành tiền mặt, như nữ trang hoặc đồ đạc trong nhà;
- Tài sản mà quý vị cần để tự sinh sống, như tài sản cho thuê hoặc đất đai mà quý vị dùng cho việc trồng trọt để tiêu thụ trong nhà;
- Tài sản không có tính cách kinh doanh cần thiết cho việc tự lực cánh sinh của quý vị;
- Lên đến \$1,500 (hoặc \$3,000 nếu quý vị đã lập gia đình và sống chung với người phối ngẫu của mình) về giá trị tiền mặt của các hợp đồng bảo hiểm nhân thọ mà quý vị đang có;
- Đất chôn cất;
- Tiền lời kiếm được trên số tiền mà quý vị định dùng cho các chi phí mai táng;
- Một số tiền quý vị lãnh được như:
  - Tiền trả cho An Sinh Xã Hội truy lãnh hoặc Lợi Tức An Sinh Bổ Sung;
  - Trợ giúp gia cư;
  - Tiền thuế lợi tức Liên Bang được hoàn lại và tín dụng thuế lợi tức ứng trước;
  - Các bồi hoàn mà quý vị nhận được vì là nạn nhân của một tội ác; và
  - Trợ giúp tái định của chính phủ tiểu bang hoặc địa phương.

## Nếu tôi không có tất cả thông tin thì

Mặc dù quý vị không có tất cả thông tin hoặc không thể tìm được các tài liệu, quý vị nên nộp đơn xin giúp đỡ thêm nếu nghĩ là mình hội đủ điều kiện. Chúng tôi sẽ làm việc với quý vị để giải thích về thông tin mà chúng tôi cần.

## Làm thế nào để tôi có thêm thông tin?

Để biết thêm thông tin về việc xin được giúp đỡ thêm để trả chi phí mua thuốc theo toa, hãy gọi Sở An Sinh Xã Hội tại số **1-800-772-1213** (TTY **1-800-325-0778**) hoặc đến mạng [www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov).

Nếu quý vị cần đơn xin, cũng nên gọi cho Sở An Sinh Xã Hội, và yêu cầu đơn *Application for Help with Medicare Prescription Drug Plan Costs—Xin Giúp Đỡ Để Trả Chi Phí Mua Thuốc Theo Toa Trong Chương Trình của Medicare* (Mẫu SSA-1020). Quý vị cũng có thể làm đơn xin trên mạng lưới tại [www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov).

Để biết thêm về chương trình mua thuốc theo toa của Medicare, hãy gọi số **1-800-MEDICARE** (**1-800-633-4227**) hoặc đến mạng lưới [www.medicare.gov](http://www.medicare.gov).

In 2007, the annual income limit is \$15,315 (\$20,535 for a married couple living together). The resource limit is \$11,710 for an individual (\$23,410 for a married couple living together). This publication will be updated soon.